



**POGODNE  
SUWAŁKI**

Winter 2016/2017 im „heiteren Suwałki“ und in der Region



## Aktiv, gesund und winterlich – in Suwałki und Suwalszczyzna (Suwałki-Region)

in Suwałki und Suwalszczyzna kann man interessant und aktiv den Urlaub und Winterferien verbringen, ohne in die Tatra, Beskiden oder Sudeten zu fahren, um die schöne, winterliche Landschaft genießen zu können.

Ein ausgezeichnete Platz, die Zeit im Winter zu verbringen, ist der Aquapark, der seinen Gästen die Erholung auf dem höchsten Standard anbietet.

Zur Verfügung der Gäste stehen zahlreiche Wasserattraktionen wie Schwimmbad und Saunenkomplex.

Bereits ab Dezember öffnet seine Tore Schlittschuhbahn in der Nähe der Gesamtschule Nummer 3. Vor Ort gibt es Schnittschuhverleih.

Alle, die ihren Winterurlaub in Suwałki und in der Region verbringen, werden am 14. und 15. Januar 2017 zum Event „Heiteres Suwałki“ eingeladen.

„Heiteres Suwałki“ das ist ein neues, winterliches Event in Suwałki, dass aus drei Teilen besteht: aus dem „Festival der Nordleute“, aus dem Volksfest „Aktiv im Winter“, und der Gruppe der Hundegespanne. Im Rahmen des Festivals der Nordleute wird es möglich sein, unter anderem Piotr Horzela und Jacek Pałkiewicz, bekannte Globetrotter und Polarforscher zu treffen; Speisen der winterlichen Küche zu kosten und die Filme über die winterlichen Reisen um die Welt zu sehen.

Das Volksfest „Aktiv im Winter“ bietet solche Aktivitäten wie: Langlauf, winterlicher Nordic Walking, Eishockeyspiel und Shows in Ausführung der Winterbader.

Äußerst interessant kann man den Winterurlaub und Winterferien in Suwałki und in der Region im kommenden Winter verbringen.

Eine Reiseattraktion werden sicherlich die Aktivitäten der Gruppen von Hundegespannen sein mit der Präsentation der Hunde und „Ice Show“, wo die Eisskulpturen gezaubert werden.

Auch in der Nähe von Suwałki kann man im Winter viel erleben. Für Ski-Freunde warten ausgezeichnet, mit Pistenraupen präparierte, beleuchtete, mit Kunstsnee bedeckte Pisten von Wojewódzki Ośrodek Sportu i Rekreacji „Szelment“ - nur 15 Kilometer von Suwałki entfernt und Skilift in Dąbrówka (nur 3 Kilometer vom Stadtzentrum entfernt).

In Wigierski-Nationalpark gibt es Langlaufpisten mit verschiedener Länge und differenziertem Schwierigkeitsgrad.

Es ist empfehlenswert, an einer Hundeschlitten-Tour mit extremen und unvergesslichen Erlebnissen teilzunehmen.

Diese Region ist optimal für Organisation der Schlittenfahren.

Nach einem anstrengenden Tag auf der Skipiste, Schlittschuhbahn; nach Schlittenfahrt lohnt es sich von dem reichen, kulturellen Angebot des Suwalski Ośrodek Kultury Gebrauch zu machen. Und dann – den Rest des Abends in einem der zahlreichen

Restaurants zu verbringen und regionale Speisen zu genießen.

Sie werden nach Suwałki eingeladen. Es lohnt sich, hier seinen Winterurlaub, oder Winterferien und vielleicht das Wochenende zu planen oder die magische Weihnachtszeit und die Silvesternacht zu verbringen.

Unsere Gäste laden wir herzlich zum Silvesterabend im Suwalski Ośrodek Kultury oder zu einer Silvesternacht „unter den Sternen“ ein. Dieses Event findet in einem sehr malerischen Ort in Suwałki, am Maria-Konopnicka-Platz.



### Tourismusinformation Suwałki

für Gäste und Einwohner



bei uns erhältlich „Suwale (regionale Münzen, die vor Ort geschlagen werden)“, Gadgets mit Logo „Heiteres Suwałki“, Karten und Reiseführer, regionale Andenken und Kunsthandwerke regionaler Künstler.

Einladung zum Treffen im Verein der Reisenden, wo die einheimischen Reisenden und Liebhaber von ihren Erfahrungen erzählen werden, wie man eigene Region und andere Länder und Kulturen kennenlernen kann.



**Green Velo – ein bikerfreundlicher Treffpunkt**, wo das Radverleih möglich ist.

#### Informationen zu:

- touristischen Attraktionen in Suwałki und in Suwałki-Region,
- kulturellen und touristischen Veranstaltungen,
- Museen,
- Verpflegung und Unterkunft.



**ul. Hamerszmita 16**



+48 87 566 20 79



cit@um.suwalki.pl

#### Öffnungszeiten:

September-Juni: vom Montag bis Freitag, von 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr; Juli – August: vom Montag bis Freitag, von 8.00 Uhr bis 15.00 Uhr; Mai-September: samstags, sonntags und an Feiertagen von 09.00 Uhr bis 15.00 Uhr



# 2016 Jarmark ŚWIĄTECZNY

**16-19** grudnia  
10.00-17.00  
plac Marii Konopnickiej w Suwałkach

**6.12.2016**  
godz. 17.00  
Illuminacja Choinki Miejskiej  
- występy zespołów tanecznych (SOK)

**17.12.2016**  
godz. 12.00-14.00  
Koncert kołęd - Studio Piosenki ŚWIETLIK, Wakacyjna Grupa Wujka Gienka, Nie Na Siłę, Zespół Śpiewu Tradycyjnego ANCYJAS, Suwałki Gospel Choir, Zespół Piosenki Poetyckiej  
Spektakl WĄŻZZ - Teatr Hybrydowy (Sala Granatowa, ul. Noniewicza 7)

**18.12.2016**  
godz. 13.00-16.00  
Wigilia Miejska  
- powitanie gości i życzenia Prezydenta Miasta Suwałk  
- wspólny opatek i koledowanie z góralską kapelą ONDRASZKI  
- poczęstunek wigilijny  
- spotkanie ze Świętym Mikołajem

SZEROKI WYBÓR ORYGINALNYCH UPOMINKÓW,  
OZDÓB ŚWIĄTECZNYCH I LOKALNYCH PRZYSMAKÓW

STREFA ANIMACJI  
godz. 12.00-14.00  
KONKURSY, GRY I ZABAWY Z NAGRODAMI,  
FAMILLINE WARSZTATY ARTYSTYCZNE I O WIELE WIĘCEJ

ZAPRASZA  
PREZYDENT  
MIASTA  
SUWAŁEK

SUWAŁSKI  
OŚRODEK  
KULTURY

www.um.suwalki.pl  
www.soksuwalki.eu

SUWAŁSKI OŚRODEK KULTURY  
instytucja kultury Miasta Suwałki

godz. 21.30  
**31.12**

WIECZÓR  
SYLWESTROWY  
*Ciao Ciao*  
**BAMBINA**

SPEKTAKL MUZYCZNY INSPIROWANY ŻYCIEM  
MARINO MARINIEGO

NIE PŁACZ KIEDY ODJADĘ  
**MAMMA MARINA**  
**VOLARE**  
i wiele innych

NICOLA  
**PALLADINI**  
i zespół

Przedsprzedaż:  
do 18.12 - 85 zł  
Sprzedaż regularna:  
od 19.12 - 100 zł



Die Stadt veranstaltet  
seit Jahren ein  
Freilichtevent - des  
internationalen  
Suwałki-Blues-Festival  
mit namhaften  
Musikern.

Się werden bereits jetzt zum  
10. Jubiläumsfestival eingeladen.

**10** edycja  
SUWAŁKI  
**BLUES FESTIVAL**  
**6-9.07 2017**

PREZYDENT MIASTA SUWAŁEK ZAPRASZA

**SYLWESTER  
POD GWIAZDAMI**

**2017**

PLAC MARIII KONOPNICKIEJ  
**START 21:00**

**GWIAZDY WIECZORU**

LANBERRY  
**ANDY TASS**  
**DJ Suchy**

POGODNE  
SUWAŁKI

RADIO 5

Bayer  
media  
AGENCJA PROMOCYJNO-KONCERTOWA



## STATION „HEITERES SUWAŁKI“ 7-8.01.2017 r.

### Programm:

7.01.2017 r. (Samstag, abendliche Stunden)

#### Festival of the People of the North

- 1) Reihe von Zusammenkünften mit bekannten Globetrottern, Veranstaltern und Teilnehmern der Winterexpeditionen in Polarregionen, unter anderem mit Piotr Horzela und Jacek Pałkiewicz; Ort: Globetrotterclub im Zentrum der Touristeninformation in Suwałki, ul. Ks. Hamerschmita 16 und Fabryka Rozrywki Rozmarino, ul. Kościuszki 75.
- 2) „Geschmack des Winters“ - Organisation, Präsentation und Verkostung von Winterspeisen, inspiriert durch Nordklima.
- 3) Präsentation der Dokumentarfilme mit der Globetrotterthematik: Filme über Winterexpeditionen: Alpine Expeditionen; Schlittenhunderennen; Ort: „granatowa Saal“ von Suwalski Ośrodek Kultury, ul. Noniewiczka 71.

8.01.2017 r. (Sonntag)

Aktivitäten des Zentrums für Hundegespanne an dem Arkadia-Stausee in Suwałki:

- 1) Schlittenhunderennen (Route: Augustowski-Urwald, Wigierski Nationalpark – Länge: ca. 200 Kilometer; Start und Ziel in Suwałki;
- 2) Schlittenhunderennen um den Arkadia-Stausee herum für Einwohner;
- 3) Organisation der Siedlung (eine Zeltstadt) – mit dem das Schlittenhunderennen fördernden Programm für Kinder (Präsentation der Hundegespanne, interessante Kommentare; Erzählen von Geschichten über Hundegespanne und Geburtsstunde des Schlittenhunderennens als Sportart; Fütterungs- und Pflegeschau; Prinzipien der Pflege der Hundegespanne.



8.01.2017 r. (Sonntag)

Volksfest „Aktiv im Winter“ mit folgenden Attraktionen:

- 1) Winterlauf um den Arkadia-Stausee herum für Frauen, Männer, Kinder, Familien - mit Medaillen für alle Teilnehmer;
- 2) Winter-Nordic-Walking-Marsch „Heiteres Suwałki“ um den Arkadia-Stausee herum. Teilnehmer, die ihre Teilnahme an dem Marsch fördern, indem sie das Logo „Heiteres Suwałki“ gebrauchen, bekommen Nordic-Walking- Stöcke mit dem Logo „Heiteres Suwałki“;
- 3) Langlaufabenteuer - „Den Spuren von Miś Uśmiś“ folgen: alles, was man über Langlauf wissen muss: womit anfangen, wie man sich körperlich vorbereiten muss, wo man die ersten Schritte tun soll, was man anziehen soll, welche Langlaufskis kaufen) Übungen mit einem Langlauftrainer; Verkaufsstand mit Sportausrüstung, Langlaufrennen.
- 4) Hockeymatch zwischen „Białe Niedźwiedzie“ gegen die Mannschaft von „Heiterem Suwałki“; Ort: Eisbahn an der Grundschule Nummer 11 in Suwałki;
- 5) Klub der Winterbader – alles über Winterbaden (Charakteristik des Winterbadens; wer Winterbader werden kann; was tun, um Winterbader zu werden; wie soll man baden und Folgen des Winterbader-Seins), anschließend – gemeinsames baden im Arkadia-Stausee.

*Admission to all events is free.*

#### Also:

- ❄ **Mounting of the Thermometer of "Serene**
- ❄ **„Ice Show“** Eisskulpturen werden im Beisein der Touristen gezaubert; Ort: Maria-Konopnicka-Platz und ul. Noniewiczka;
- ❄ **Musikkonzert:** Station Heiteres Suwałki, Konzert des Stars des Abends – Maja Hyży – winterliche Freilichtbühne; Darstellung des Feuerwerks. Ort: Maria-Konopnicka-Platz und ul. Noniewiczka.

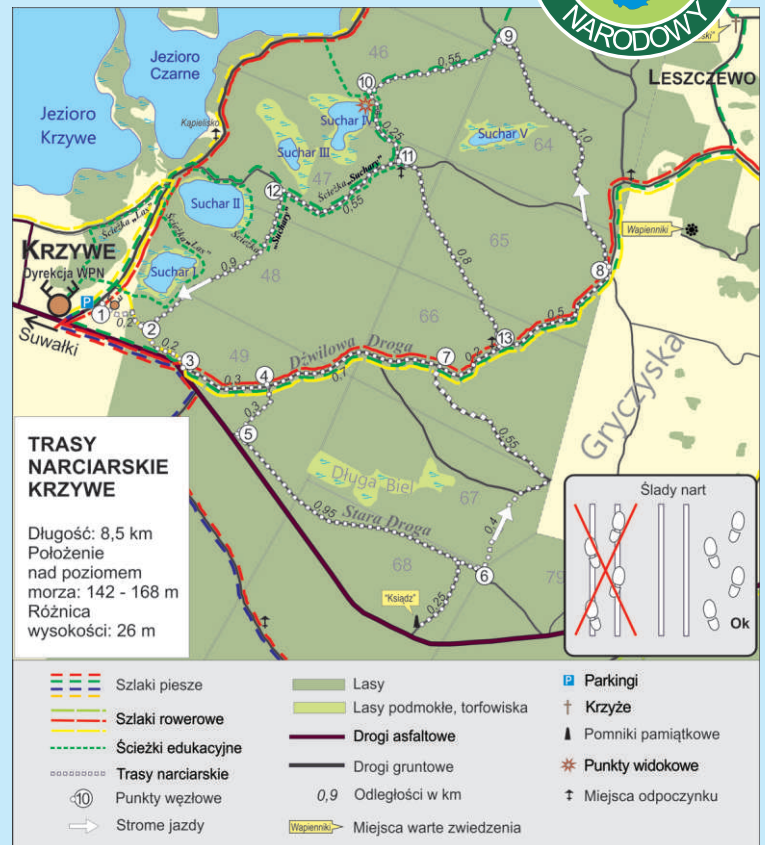


## Active leisure in the Wigry National Park

### Wigry National Park invites to skiing trails:

- The trails located in the neighborhood of Suwałki start at the headquarters of the Wigry National Park. Motorists can use a (free) parking nearby. You can also come by the city bus no. 2.
- The trails on the Słupiańska Bay begin at a parking place at the so called Roundabout, marked with number 1. The central point of the trails is marked with the number 12 and called "Pięciodróg" ("Five-way junction"). There is a place of rest with a table and benches. While skiing along the trail and returning to the "Five-way junction" you will cover at least a few trails in a loop.

To use the ski trails you need to obtain the Entrance Ticket to the Wigry National Park. It is forbidden to walk along the ski trails running outside the marked trails or nature paths.



### TRASY NARCIARSKIE: SŁUPIE

Długość: 7,1 km  
Różnica wysokości: 19 m.



### Free Thursdays in the Wigry National Park

In the period 1.11.2016-30.04.2017, we offer:

- free guided sightseeing tour of the Wigry Museum in Stary Folwark from 10.00-15.00hrs, Tel: 87 563 01 52, e-mail: muzeum.wpn@wigry.org.pl
- free shows of nature films in the WPN conference room, Krzywe 82 from 9.00-12.00hrs,
- free visiting of the exhibitions: audio-guided nature exhibition and ethnographic exhibition from 7.00- 15.00hrs

### All-Year Round Tourist Information Center of the Wigry National Park

Krzywe 82, 16-402 Suwałki, Tel: 87 563 25 62, 510 992 672, e-mail: turystyka@wigry.org.pl

### The Center offers:

- information about the natural and cultural assets of the park, hiking trails, tourist offer of the Suwałki region, including accommodation in the foresters' lodges and farmstays, regional cuisine, exciting sporting events, tourism and culture;
- services of licensed guides also in foreign languages;
- point of sale of brochures, maps and other information materials;
- free access to the Internet in specially allocated spots;
- entrance tickets to the Wigry National Park, anglers' licenses
- commemorative stamps of visiting the nature and ethnographic exhibitions, on the educational paths of the Wigry National Park.

# Skiing Paradise for Amateurs and Professionals



## Voivodship Center for Sports and Recreation "Szelment"

is a modern center of winter sports on Jesionowa Hill. It is situated 15km north of Suwałki, near Lake Szelment Wielki.

The Center offers:

- 10 ski runs (including one for children and one for snowboarding) - snowed, groomed and lighted,
- 8 ski lifts (including one surface lift)
- ski equipment rental
- 39 rooms and a restaurant on the premises.

## Ski lifts in WOSiR „Szelment”



Trasy narciarskie			
Nr kol.	Oznaczenie trasy narć.	Długość trasy	Różnica wysokości
1	Wawóz	500	60
2	Czarna	400	60
3	Szkolna	90	9
4	Czerwona	270	55
5	Piątka	300	51
6	Szóstka	300	51
7	Nartostrada	500	60
8	Ósemka	400	47
9	Snowpark	250	41
10	Niebieska	400	47

Wyciągi narciarskie			
Oznaczenie wyciągu	Typ wyciągu	Długość wyciągu	Różnica wysokości
A	Orczykowy	300	60
B	Orczykowy	300	60
C	Orczykowy	240	55
D	Orczykowy	280	51
E	Orczykowy	370	47
F	Orczykowy bezpodpor.	200	2
G	Przełęcznik taśmowy	80	9
H	Orczykowy bezpodpor.	220	41



**Regional Center for Sports and Recreation "Szelment"**  
 Szelment 2, 16-404 Jeleniewo,  
 Tel. +48 87 568 30 07, [www.wosir-szelment.pl](http://www.wosir-szelment.pl)



## *Accommodation*

- Hotel LOFT 1898**\*\*\*, ul. Pułaskiego 24K, Tel. 87 739 59 00, [www.hotelloft.pl](http://www.hotelloft.pl)  
**Hotel AKVILON**\*\*\*, ul. Kościuszki 4, Tel. 87 563 59 40, [www.akvilon.pl](http://www.akvilon.pl)  
**Hotel VELVET**\*\*\*, ul. Kościuszki 128, Tel. 87 563 52 52, [www.hotelvelvet.pl](http://www.hotelvelvet.pl)  
**Hotel LOGOS**\*\* , ul. Kościuszki 120, Tel. 87 566 69 00, [www.logos-hotel.pl](http://www.logos-hotel.pl)  
**Hotel SZYSZKO**\*\*\*, ul. Innowacyjna 3, Tel. 87 565 46 46, [www.hotel-szyszko.pl](http://www.hotel-szyszko.pl)  
**Hotel VILLA EDEN**\*\*\*, ul. Noniewicza 37, Tel. 87 737 77 96, 532 841 670, [www.hotelvillaeden.pl](http://www.hotelvillaeden.pl)  
**Hostel Fresco**, ul. Zawadzkiego 7, Tel. 501 370 877, [www.frescohosTel.pl](http://www.frescohosTel.pl)  
**Hostel WIGRY**, ul. Zarzeczce 26, Tel. 87 566 72 20, [www.osir.suwalki.pl](http://www.osir.suwalki.pl)  
**DOM STUDENTA**, ul. Szkolna 2, Tel. 87 517 25 00, [www.pwsz.suwalki.pl](http://www.pwsz.suwalki.pl)  
**HAŃCZA**, ul. Wojska Polskiego 2, Tel. 87 566 66 33, [www.hotelhancza.com](http://www.hotelhancza.com)  
**Zajazd PRIVATE**, ul. Polna 9, Tel. 87 5665362, [www.private.firmy.suwalki.pl](http://www.private.firmy.suwalki.pl)  
**Apartamenty - Europejska**, ul. Wojska Polskiego 102, Tel. 87 564 26 26, 515 213 993, [www.apartamentyeuropejska.pl](http://www.apartamentyeuropejska.pl)  
**Miejsca noclegowe PKS**, ul. Wojska Polskiego 100, Tel. 503 675 099, 87 566 52 41, [www.pkssuwalki.pl/noclegi.html](http://www.pkssuwalki.pl/noclegi.html)

## *Food service*

### Restaurants

- NOVA RESTAURANT**, ul. Kościuszki 128, (+48) 87 5635225, [www.novarestaurant.pl](http://www.novarestaurant.pl)  
**Restauracja Ludowa**, ul. Sportowa 8, Tel. (+48) 503 079 087, [www.restauracjaludowa.com.pl](http://www.restauracjaludowa.com.pl)  
**Restauracja Tatarak**, ul. Pułaskiego 24K, Tel. (+48) 87 739 59 00, [www.hotelloft.pl/restauracja\\_suwalki](http://www.hotelloft.pl/restauracja_suwalki)  
**OPEN Suwalszczyzna**, Noniewicza 71A, Tel. (+48) 726 666 656, [www.sosenka.pl](http://www.sosenka.pl)  
**KARCZMA POLSKA**, ul. Kościuszki 101a, Tel. (+48) 87 566 48 60, [www.karczmasuwalki.pl](http://www.karczmasuwalki.pl)  
**FANTAZJA Nad Zalewem**, ul. Zastawie 42, Tel. (+48) 512601588, 501793858, [www.fantazja-nad-zalewem.pl](http://www.fantazja-nad-zalewem.pl)  
**Kuchnia Tatarska u Alika**, ul. Kościuszki 98, Tel. (+48) 885 385 723, [www.kuchniaualika.pl](http://www.kuchniaualika.pl)  
**Miejska Sieja**, ul. Kościuszki 54, Tel. (+48) 504 662 435  
**Restauracja Galeria ze Smakiem**, ul. Kościuszki 82, Tel. (+48) 500 162 564, 509 094 183, [www.galeriazesmakiem.pl](http://www.galeriazesmakiem.pl)  
**Fabryka Rozrywki ROZMARINO**, ul. Kościuszki 75, Tel. (+48) 87 563 24 00, [www.rozmarino.pl](http://www.rozmarino.pl)  
**Piwiarnia Warki Suwałki**, ul. Chłodna 2, Tel. (+48) 666 468 842, [www.piwiarnia.suwalki.pl](http://www.piwiarnia.suwalki.pl)  
**Laguna**, ul. Zastawie 6, Tel. (+48) 509 155 154

### Pizzerias

- Da Grasso**, ul. Pułaskiego 30, Tel. (+48) 504 907 918, 87 567 82 23, 87 733 17 85, [www.dagrasso.pl](http://www.dagrasso.pl)  
**Al Capone Pizza Suwałki**, Kościuszki 76 (Chłodna), Tel. (+48) 87 564 02 09, 539 44 77 44, [www.alcaponepizza.pl](http://www.alcaponepizza.pl)  
**Chilli Pizza**, ul. Reja 2 (stacja Statoi), Tel. (+48) 668 155 311, 87 567 15 15, [www.chillipizza.pl](http://www.chillipizza.pl)

- Gruby Benek**, ul. Kościuszki 78, Tel. (+48) 87 566 28 96, [www.grubybenek.pl](http://www.grubybenek.pl)  
**AMARO pizza&bistro**, ul. Papieża Jana Pawła II 7 (budynek aquaparku), Tel. (+48) 87 565 57 76, [www.amaro-pizza.pl](http://www.amaro-pizza.pl)  
**Planeta Pizzy**, ul. Suzina 12, Tel. (+48) 888 810 610, [www.planetapizzy.pl](http://www.planetapizzy.pl)  
**Fantazja**, ul. Waryńskiego 21, Tel. (+48) 87 5653749, 509 907 475, [www.fantazja.suwalki.pl](http://www.fantazja.suwalki.pl)  
**Pinokio**, ul. Kowalskiego 17, Tel. (+48) 87 731 98 42, 515 596 982, [www.pinokio.suwalki.pl](http://www.pinokio.suwalki.pl)  
**Bazyliia**, ul. 11 Listopada 5, Tel. (+48) 784 98 68 88, [www.bazyliia-suwalki.pl](http://www.bazyliia-suwalki.pl)

### Cafeterias and Patisseries

- Delissa**, ul. Chłodna 18, Tel. (+48) 608 707 791, [www.delissa.pl](http://www.delissa.pl)  
**Sugar**, Kościuszki 76, Tel. (+48) 87 568 27 07  
**Poziomka**, ul. Sejneńska 7, ul. Kościuszki 52, Tel. (+48) 87 565 00 56, [www.cukierniastaniszewski.pl](http://www.cukierniastaniszewski.pl)  
**Grycan**, C.H. Suwałki Plaza, ul. (+48) 795 529 181, [www.grycan.pl/lodzianie/suwalki](http://www.grycan.pl/lodzianie/suwalki)  
**Klubokawiarnia Poduszka**, ul. Kościuszki 82 lok. 3, Tel. (+48) 530532525, 504128757

### Pancake and pierogi restaurants

- Pierogarnia Rita**, ul. Noniewicza 85 B, Tel. (+48) 664 561 136, [www.ritapierogarnia.pl](http://www.ritapierogarnia.pl)  
**Nalesnikarnia Pod Chmurką**, ul. Kościuszki 86, Tel. (+48) 690 464 285, [www.nalesnikarniasuwalki.pl](http://www.nalesnikarniasuwalki.pl)  
**Nalesnikarnia Lemon**, ul. Noniewicza 37 lok. 1, Tel. (+48) 515 388 172,

### Cafes

- Pod Śliwą**, ul. Mickiewicza 5, Tel. (+48) 519 847 556, [www.podśliwa.suwalki.pl](http://www.podśliwa.suwalki.pl)  
**Na Chłodnej**, ul. Chłodna 16, Tel. (+48) 87 565 00 54  
**Na Rogu**, ul. Krótka 10, Tel. (+48) 87 564 01 18  
**Bar Polski**, ul. Kościuszki 59, Tel. (+48) 87 739 00 67  
**Fabryka Smaku**, ul. Minkiewicza 1, Tel. (+48) 500 80 80 86, [www.fabryka-smaku.com.pl](http://www.fabryka-smaku.com.pl)  
**Bar Ratuszowy w Urzędzie Miasta Suwałki**, ul. Mickiewicza 1, Tel. (+48) 87 562 80 40  
**Obiadkowo**, ul. Krótka 6, ul. Sejneńska 7b, Tel. (+48) 500333737, 572614053  
**Yellow Cab Grill Bar**, ul. Kościuszki 63, Tel. (+48) 513 846 618

### Clubs and Pubs

- Klub BRAMA**, ul. Waryńskiego 7, Tel. (+48) 87 563 10 39, [www.pubbrama.pl](http://www.pubbrama.pl)  
**Black Pub Komin**, ul. E. Plater 1, Tel. (+48) 508 995 364  
**METRO Shot Bar**, ul. Konopnickiej 4, Tel. (+48) 698 860 300

### Fast-food and kebab

- Arizona**, ul. Krótka 10, Tel. (+48) 500 796 007  
**Farana Kebab**, ul. Waryńskiego 12, Tel. (+48) 516 652 499  
**Gigant Kebab** w C.H. Plaza, ul. Dwernickiego 15, Tel. (+48) 514 206 178, [www.gigants.pl](http://www.gigants.pl)  
**KFC w C.H. Plaza**, ul. Dwernickiego 15, Tel. (+48) 713 861 924, [www.kfc.pl/restauracje/suwalki/kfc-suwalki-plaza/](http://www.kfc.pl/restauracje/suwalki/kfc-suwalki-plaza/)  
**King Kebab**, ul. Waryńskiego 14, Tel. (+48) 515 036 180, [www.kingkebab.suwalki.pl](http://www.kingkebab.suwalki.pl)  
**Mc Donalds**, ul. Dwernickiego 10, Tel. (+48) 694 495 991, [www.mcdonalds.pl](http://www.mcdonalds.pl)  
**Niezię Ziółko Suwałki Slow&FastFood**, ul. Kościuszki 94, (+48) 791 110 785

### Chinese cuisine

- Finezja Orientu**, ul. Chłodna 3 A, Tel. (+48) 87 563 60 48  
**SAJGON**, ul. Utrata 4a, Tel. (+48) 518 373 473, [www.sajgonsuwalki.pl](http://www.sajgonsuwalki.pl)



## Winter attractions

The Suwałki region does not lose much of its charm, so much appreciated by tourists, in the winter time. Long and snowy winters are an additional advantage not only for lovers of winter sports. Lakes are the real wealth of the Suwałki region and a paradise for lovers of diving and ice fishing. Long winter nights can be spent in an active way - a night sleigh ride with torches and a bonfire will make an unforgettable experience. At the end of the day, you can recover your energy using the local traditional sauna, called here banya. Warming up at the stove with heated stones must be obligatorily interrupted by a plunge in the river or lake.



### CN ADRIATIC, Baza nad Hańczą

Błaskowizna 24, 16-404 Jeleniewo  
Tel.: +48 503 48 62 62  
e-mail: [biuro@cn-adriatic.pl](mailto:biuro@cn-adriatic.pl)  
[www.cn-adriatic.pl](http://www.cn-adriatic.pl)

Baza CN Adriatic nad Hańczą is located in Błaskowizna, on the south-east banks of Lake Hańcza. CN Adriatic offers in the autumn and winter season:

- a package of diving courses and specialized training, including ice diving,
- rental of equipment and filling of tanks,
- sale of gear and authorized service.

### Floating sauna in Osinki

Osinki 39, 16-402 Suwałki  
Tel.: +48 510 105 559  
e-mail: [sauna@osinki.pl](mailto:sauna@osinki.pl)  
[www.sauna@osinki.pl](http://www.sauna@osinki.pl)



*Do you feel tired and want a hideaway in silence? Do you want to run away from duties and problems? Do you dream about oblivion?*

Enjoy your holiday on a farm in the picturesque village of Osinki, on Lake Czarne (5 km from Suwałki). Awaiting you are cozy little rooms, relaxation in sauna or "lounging" in the traditional tub.

### JagnaBlue

Tel. +48 505 012 602,  
+48 509 605 765  
e-mail: [jagnablue@jagnablue.pl](mailto:jagnablue@jagnablue.pl)  
[www.jagnablue.pl](http://www.jagnablue.pl)

JagnaBlue diving School invites you to spend your winter together with us. We organize diving courses for children from 8 and for adults. We provide complete diving gear. Our offer includes diving for advanced divers and ice diving. It is the only opportunity during the year to observe transparent ice and be able to admire the beauty of the crystal clear waters of the lake in its winter apparel.



**10% discount  
on à la carte menu**

Offer valid until 31.03.2017

#### Promotional coupon

**special offer  
for a winter stay**

110.00 zł per night for adults  
77,00 zł per night for children up to 10

The price includes  
accommodation and 3 meals

DRY SAUNA - 10% DISCOUNT

**10% discount\*  
for a ride on  
Sodi GT5R go-kart**

\* Special offers and discounts  
cannot be combined

**discount 10%  
on a dinner  
(soup + second course)**

Offer valid until 31.03.2017





**The Czarna Hańcza  
The River of the Year 2016**



**Midicentrum** – Creative Science and Technology Center in Suwałki is an interactive didactic center utilizing modern technological and IT solutions for educational purposes.

The main aim of its activities is development of skills in technological advancements. This includes the skills of utilizing a computerized educational environment and broadening of users' interests.



Dla dzieci  
od 1 do 5 lat

**Zajęcia sportowe  
inspirowane piłką nożną**

**Pierwsze zajęcia  
są zawsze bezpłatne!**



Przyjdź z dzieckiem na wartościowe zajęcia sportowe dla dziewczynek i chłopców z aktywnym udziałem rodzica.

**Kontakt 511 600 770  
FB - Socatots Suwałki i EtK  
www.socatots.pl**

*Winter attractions*



**SZELMENT**  
CENTRUM KONFERENCYJNO-WYPOCZYNKOWE

+48 87 568 32 71, +48 606 414 166

"Szelment" Conference and Holiday Center is located on Lake Szelment Wielki near ski lifts (WOSiR Szelment). The center recommends: en suite rooms, dry sauna, hotel bar, and a restaurant serving: unique "szelmencki kettle" and szelmencki barley soup.



*Leisure born of dreams*

**"Szelment"  
Conference and Holiday Center**

Szelment 1, 16-404 Jeleniewo  
Tel: + 48 87 568 32 71, +48 606 414 166  
www.centrumszelment.pl  
e-mail: recepcja@centrumszelment.pl



**Tatarak Restaurant**

ul. Gen. K. Pułaskiego 24K  
16-400 Suwałki  
Tel. +48 87 739 59 99  
www.hotelloft.pl  
e-mail: info@hotelloft.pl



**Mobile tub  
for rent!**

Tel. 504 137 363  
The tub will be brought  
to the place you specify!

Hot bath atmosphere not only in winter but also in the summer, during the day as well as at night and maybe even until the morning... It's all in your garden, on your own property. A great idea for a family party with friends or a romantic evening.



**TATAR CUISINE  
U ALIKA**

ul. Kościuszki 98, 16-400 Suwałki  
Tel. 885 385 723  
www.kuchniaualika.pl  
e-mail: kontakt@kuchniaualika.pl



**KartingPlaza.pl**

**Karting Plaza**

ul. Dwernickiego 15,  
16-400 Suwałki  
Centrum Handlowe Plaza  
Tel. +48 87 735 33 34  
www.kartingplaza.pl  
e-mail: biuro@kartingplaza.pl